

L É O N H A R M E L

**Lettere di Léon Harmel e della ditta
Harmel frères a Louis ed Eugène
Veillot (aprile-maggio 1867)**

Lettres autographes, Bibliothèque nationale de France, Manuscrits, NAF
24228 et NAF 24234

1867

QUESTA EDIZIONE

Questa è una traduzione italiana del testo originale francese, realizzata nel 2026 per il sito leonharmel.com. Segue l'originale frase per frase, senza tagli né aggiunte.

La raccolta originale riunisce le lettere di Léon Harmel e della ditta Harmel frères a Louis Veuillot, a Eugène Veuillot e al gerente de *l'Univers* conservate alla Bibliothèque nationale de France (aprile-maggio 1867), tradotti qui per intero dalla loro prima pubblicazione. È stato ricomposto nello spirito dell'originale; le illustrazioni sono state ritagliate dal documento digitalizzato e restaurate.

Léon Harmel, le Bon Père du Val-des-Bois

leonharmel.com

Tradotto dalla trascrizione degli esemplari digitalizzati dalla Bibliothèque nationale de France (gallica.bnf.fr). Source gallica.bnf.fr / BnF.

Documenti originali: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10074065x> ;

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10073856n>

Versione del 4 ottobre 2026.

Val-des-Bois, 8 aprile 1867, a Louis Veuillot

Lettera firmata da Léon Harmel. BnF, NAF 24228, f. 605.

HARMEL FRÈRES
Filateurs
AU VAL-DES-BOIS
Commune de Warmerville
près Bazancourt (Marne)

PEIGNAGE MÉCANIQUE.

TEINTURE.
sécus et Nouveauté en Cardé.
Cardé de Saxe.
Peigné et Peigné mixte.

Maison de Commerce.
à REIMS, Rue d'Anjou.

*En-tête imprimé du papier à
lettres de la maison Harmel
frères (lettre du 2 mai
1867).*

Val des-Bois[?] 8 aprile 1867.

Signore,

Mio fratello Ernest è stato molto felice del colloquio che ha avuto con Lei: ci ha tutti molto rallegrati comunicandoci la nuova promessa che Lei ha fatto di venire al Val-des-Bois.

Osiamo sperare che non tarderà troppo a mantenere il Suo impegno.

Ernest si sta adoperando a Reims per collocarLe delle azioni: abbiamo scritto anche ai nostri amici di Charleville e di Sedan. — Ma oltre alla consueta difficoltà che si incontra troppo spesso anche

presso i cattolici quando si tratta di denaro, il momento non potrebbe essere peggiore.

In tutti i rami dell'industria, tranne quelli che riguardano l'arte militare, gli affari vanno deplorabilmente male da qualche tempo, e la situazione, lungi dal migliorare, si aggrava di giorno in giorno. — Non abbiamo più alcuna sicurezza, non sappiamo dove andiamo: l'indomani, quell'indomani su cui bisogna poter contare per lavorare[?], l'indomani è carico di tempeste: avremo la guerra domani, avremo di peggio ancora, nessuno lo sa. — E ciascuno si chiude in una difensiva che intralcia tutto, arresta tutto.

Se la crisi si prolunga ancora per qualche mese, non sappiamo che cosa faremo della nostra classe operaia. —

Non potremo far altro che affidarci a Dio, e chiederGli di conservare a noi e alle ottocento persone che nutriamo quel pane quotidiano che finora non ci è mancato, ma che potrebbe[?] ben venirci meno se Gesù non viene in nostro soccorso.

Avevamo il desiderio di sottoscrivere una cifra importante per noi stessi, ma date le circostanze ci limiteremo a chiederLe

Cinque azioni — ossia 2500,00, che terremo a Sua disposizione.
Gradisca, Signore, l'assicurazione della profonda stima e dell'affettuosa dedizione del

Suo umilissimo servitore.

Léon Harmel

Voglia farci sapere dove dobbiamo versare i nostri fondi a Parigi.

Val-des-Bois, 12 aprile 1867, a Louis Veuillot

*Lettera firmata «Harmel frères», della stessa mano della precedente.
BnF, NAF 24234, f. 232.*



*Signature de Léon Harmel (lettre du 8 avril
1867).*

Val-des-Bois 12 aprile 1867.

Signore,

Abbiamo ricevuto la lettera datata Parigi, 11 corrente, e firmata dalla signora Sua sorella.

Le rimettiamo qui accluso un buono

N° 22086 Parigi — all'ordine del signor Eugène Veuillot —
2500^f,00

questo buono deve essere riscosso presso

i signori Claude Lafontaine, H. J. Prévost[?], Martinet e C.

Boulevard Sébastopol 131 (lunedì 15 aprile)

Queste cinque azioni sono così ripartite

1 — da 500^f ciascuna a nome di Harmel-Tranchart[?]

1 — da 500^f a nome di Jules Harmel

1 — da 500^f " " Léon Harmel

1 — da 500^f " " Ernest Harmel

1 — da 500^f " " l'abate Théophile Rabutet, nostro cappellano

Quanto agli abbonamenti, abbiamo incaricato il signor Wattelier[?],
19 rue de Sèvres, di sottoscriverne subito due, che deve pagare im-
mediatamente

uno a nome di Harmel frères al Val-des-Bois presso Bazancourt
(Marne)

l'altro a nome della signora ved. Guillot-Harmel, rue d'Anjou, Reims

Voglia accusarci ricevuta del buono accluso a giro di posta, affin-
ché autorizziamo il banchiere a consegnare i fondi. — Lo autorizze-
remo soltanto dopo aver ricevuto il Suo avviso di ricevimento.

Gradisca, Signore, l'assicurazione della profonda dedizione dei Suoi
umilissimi servitori

Harmel frères

Signor Louis Veuillot

Val-des-Bois, 14 aprile 1867, a Eugène Veuillot

*Lettera firmata «Harmel frères», della stessa mano. BnF, NAF
24234, f. 234.*

Val-des-Bois 14 aprile 1867

Signor Eugène Veuillot,

10 rue des Saints Pères,

Parigi.

Le confermiamo la nostra lettera del 12 corrente, con la quale Le
inviavamo un buono di 2500^f,00

Attendevamo stamattina la Sua lettera che ci accusasse ricevuta
del suddetto buono, affinché potessimo dare ordine al nostro ban-
chiere di consegnare il denaro.

Non si presenti dunque domani, lunedì, a riscuotere il nostro
buono, e attenda due giorni dopo la spedizione del Suo avviso di rice-
vimento prima di presentarsi dal banchiere.

Le cinque azioni che abbiamo preso dovranno essere così ripartite

2 — da 500^f,00 a nome di Harmel frères

1 — da 500,00 a nome del signor Théophile Rabutet

2 — da 500,00 a nome del signor Louis Lelaurin[?]

Dobbiamo chiederLe ancora

2 azioni da 500^f,00 ciascuna a nome del signor Emile Lejay[?]

1 " da 500^f,00 a nome del signor Provin.

Le verseremo i fondi non appena avremo risposta per il buono che
Le abbiamo inviato.

Voglia, per favore, abbonare il signor Provin, a Reim[s], all'edi-
zione quotidiana dell'Univers, in modo che riceva il primo numero che
uscirà.

I Suoi devotissimi servitori

Harmel frères

Val-des-Bois, 2 maggio 1867, al gerente de *l'Univers*

*Lettera firmata «Harmel frères», della stessa mano. BnF, NAF
24228, f. 607.*

Val-des-Bois 2 maggio 1867

Signor Gerente dell'Univers,
10 rue des Saints Pères,
Parigi.

Da qualche giorno riceviamo due numeri dell'Univers,
uno con questa fascetta
l'altro con questa fascetta

Voglia, per cortesia, sopprimere una delle due copie — abbiamo un solo abbonamento.

Azioni — Voglia darci una risposta precisa, se può. Quante possiamo[?] averne? Secondo la nostra lettera del 14 aprile, possiamo[?] ancora prendere tre azioni che Lei si è riservato il diritto di accettare o di rifiutare.

Abbiamo l'onore di salutarLa:

Harmel frères